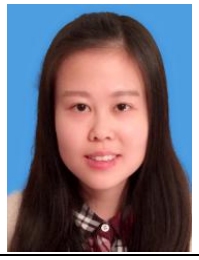
МОСКОВСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ имени М.В.ЛОМОНОСОВА



Name: Man Ge
DOB: 11/04/1991
Nationality: Chinese
Sex: Female

Professional Summary

I'm a qualified translator with a Master's degree in Linguistics from Moscow State University. I provide professional multilingual translation/transcription and proofreading for different customers from all over the world.

A multi-skilled, reliable & talented **English/Russian/Chinese** translator with a proven ability to translate written documents from a source language to a target language. I have over 6 years of experience in video editing/subtitling, 3 years of experience working with major media companies as a contracted subtitler and QCer. I'm proficient in Ooona and Netflix Backlot platforms, creating SRT/ASS files with accurate time-coding using Aegisub/Sub Editor. I'm a fast learner, can quickly adapt to new online platforms and subtitling modules.

I'm hard-working, friendly and very much a team player. I devote my greatest attention to every single job regardless of content, size and commission.

Educations

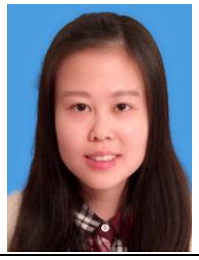
Bachelor of Russian and English Language Studies
Dalian University of Foreign Languages, China
Graduated: 2013

Master of Linguistics
Lomonosov Moscow State University (MSU)
Graduated: 2015

Professional Experience

01, 2015 - 06, 2015
Interpreter/Sales assistant, Changshu textile production CO., LTD.

МОСКОВСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ имени М.В.ЛОМОНОСОВА



* Interpretation at 31st International Exhibition for Consumer Goods at EXPOCENTRE, Moscow
* Interpretation at International specialized exhibition CHRISTMAS BOX. PODARKI 2015 at Crocus Expo, Moscow
* Interpretation at International Specialized Exhibition project GIFTS EXPO, Moscow (Московский Гостиный Двор)
* Translation of product brochures(Embroideries products)

04, 2015

Interpreter, Chinese Innovation And Invention Society

* Interpretation at Archimedes, the 18th Moscow International Salon of Inventions and Innovative Technologies
* Projects descriptions translation

01, 2014 - 06, 2016

Translator/Subtitler, EllenShow Chinese Subbing team

* Transcription of audio/video
* Adding time-codes to transcript files, converting text files to subtitle files
* Translating source files, outputting bilingual subtitle files

07, 2015 - Present

Fulltime freelancer translator/subtitler

* Transcription of audio/video files
* Video/Audio subtitling. Proficient with **Netflix** Simplified Chinese (PRC) Timed Text Style Guide and **Disney** Digital Supply Chain Subtitle and CC Style Guide. I'm proficient in **the Ooona** and **Netflix Backlot** platforms and creating SRT/ASS files with accurate time-coding using **Aegisub/Sub Editor**.
* PDF/Word/Excel/PPT/XML/VTT/SRT/TXT/Html documents translation
* Mobile applications/Softwares/websites localization translated over 600 Apps in the last 2 years.
* Translation of cryptocurrency/ICO/blockchain-related texts.